

Pour Irène C. Erlanger

C. E.

Répertoire Paul DUPONT

APHRODITE

DRAME MUSICAL EN 5 ACTES ET 7 TABLEAUX

d'après le roman de PIERRE LOUÏS

ADAPTATION DE LOUIS DE GRAMONT

MUSIQUE

DE

CAMILLE ERLANGER

PARTITION CHANT ET PIANO

Réduite par l'Auteur

PARIS
SOCIÉTÉ D'ÉDITIONS MUSICALES

Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés pour tous pays, y compris la Suède, la Norvège et le Danemark
COPYRIGHT BY SOCIÉTÉ NOUVELLE D'ÉDITIONS MUSICALES, 1905

APHRODITE

DRAME MUSICAL

Représenté pour la première fois, à Paris, sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique
le 23 Mars 1906.

Direction de M. Albert **CARRÉ**.

PERSONNAGES	RÔLES	INTERPRÈTES
DÉMÉTRIOS	<i>Ténor</i>	MM Léon BEYLE.
TIMON	<i>Baryton</i>	ALLARD.
PHILODÈME	<i>Second Ténor</i>	DEVRIÈS.
LE GRAND PRÊTRE. . . .	<i>Basse-Chanteur</i>	GUILLAMAT.
CALLIDÈS	<i>Id.</i>	GHASNE.
LE GEOLIER	<i>Basse.</i>	HUBERDEAU.
CHRYISIS	<i>Soprano-Dramatique</i>	M ^{lles} Mary GARDEN.
BACCHIS	<i>Mezzo-Soprano</i>	Claire FRICHÉ.
MYRTO	<i>Soprano</i>	MATHIEU-LUTZ.
RHODIS.	<i>Mezzo-Soprano</i>	DEMELLIER.
CHIMAIRIS	<i>Id.</i>	BROHLY.
SÉSO	<i>Soprano</i>	BROZIA.
MOUSARION	<i>Id.</i>	GUIONIE.
TRYPHÈRA.	<i>Id.</i>	GONZALÈS.
PHILOTIS.	<i>Id.</i>	HENRIQUEZ.
CORINNA.	<i>Id.</i>	DUMESNIL.
SÉLÉNÉ.	<i>Id.</i>	VELDER.
HÉLIOPE	<i>Id.</i>	COSTÈS.
HERMIONE.	<i>Id.</i>	DAMONGEOT.
CROBYLÉ.	<i>Id.</i>	COMÈS.
DIOMÈDE.	<i>Id.</i>	VUULEFROY.
JOESSA	<i>Id.</i>	DUCHESNE.
THÉANO	<i>Danseuse</i>	M ^{lle} BADET.

ÉPHÈBES, COURTISANES, PHILOSOPHES, MATELOTS, GARDIENS DU TEMPLE, DANSEUSES,
MARCHANDS, HÉRIODOULES.

TABLEAUX

1 ^{er} Tableau : LA JETÉE D'ALEXANDRIE.	4 ^e Tableau : L'ATELIER DE DÉMÉTRIOS.
2 ^e — LE TEMPLE D'APHRODITE.	5 ^e — LE PHARE.
3 ^e — CHEZ BACCHIS.	6 ^e — LA PRISON.
7 ^e Tableau : LE JARDIN D'HERMANUBIS.	

Directeur de la musique et chef d'orchestre :
M. Alexandre LUIGINI.

Directeur de la scène :
M. Albert VIZENTINI.

Chef du chant : M. LANDRY.

Chef des chœurs : M. GEORIS.

Danses réglées par M^{lle} MARIQUITA.

Décors de M. JUSSEAUME.

Costumes dessinés par M. MÜLTZER.

INDEX

	Pages
<i>Prélude</i>	I

ACTE I (1^{er} TABLEAU) : LA JETÉE D'ALEXANDRIE

<i>Scène I.</i>	Myrto, Rhodis, Philotis, Séso, Tryphéra, Mousarion, Philodème, Timon, Théano, des Jeunes Gens, des Courtisanes, des Philosophes, des Matelots	4
<i>Scène II.</i>	Les Mêmes, Démétrios	21
<i>Scène III.</i>	Les Mêmes, Chimairis.	24
<i>Scène IV.</i>	Chimairis, Démétrios	32
<i>Scène V.</i>	Chrysis, Démétrios (<i>voix lointaines</i>)	42

ACTE II (2^e TABLEAU) : LE TEMPLE D'APHRODITE

<i>Introduction</i>	78
<i>Scène I.</i> Les Gardiens du Temple, puis Démétrios	81
<i>Scène II.</i> Démétrios, le Grand Prêtre, Mousarion, Séso, Myrto, Rhodis, les Courtisanes, les Danseuses	91
<i>Scène III.</i> Les Mêmes, Chrysis.	108
<i>Scène IV.</i> Les Mêmes, moins Chrysis	117
<i>Scène V.</i> Démétrios	120

ACTE III (3^e TABLEAU) : CHEZ BACCHIS (BACCHANALE)

<i>Introduction</i>	126
<i>Scène I.</i> Chrysis, Bacchis, Myrto, Rhodis, Séso, Tryphéra, Mousarion, Philotis, Corinna, Philodème, Timon, Callidès, Séléné, Héliope, Hermione, Crobylé, Diomède, Joessa, les Danseuses	132
<i>Scène II.</i> Les Mêmes, Théano, Danse de Théano.	163
<i>Scène III.</i> Les Mêmes, moins Myrto et Rhodis	186

ACTE IV (4^e TABLEAU) : L'ATELIER DE DÉMÉTRIOS

	Page
<i>Prélude</i>	212
<i>Scène I.</i> Démétrios (<i>voix lointaines</i>)	217
<i>Scène II.</i> Chrysis, Démétrios	228
<i>Scène III.</i> Les Mêmes (<i>voix lointaines</i>)	258

ACTE V (5^e TABLEAU) : LE PHARE

<i>Introduction</i>	273
<i>Scène I.</i> Myrto, Rhodis, Séso, Mousarion, Philotis, Courtisanes, Éphèbes, Philosophes, Marchands.	275
<i>Scène II.</i> Les Mêmes, Timon.	281
<i>Scène III.</i> Les Mêmes, Chrysis, puis les Hiérodoules	288
<i>Scène IV.</i> Chrysis, la Foule	297

(6^e TABLEAU) : LA PRISON

<i>Introduction</i>	323
<i>Scène I.</i> Chrysis.	324
<i>Scène II.</i> Chrysis, le Geôlier	329
<i>Scène III.</i> Chrysis, Myrto, Rhodis	337
<i>Scène IV.</i> Chrysis, Démétrios, le Geôlier.	342
<i>Scène V.</i> Chrysis, Démétrios	343

(7^e TABLEAU) : LE JARDIN D'HERMANUBIS

<i>Interlude</i>	347
Myrto, Rhodis (<i>voix lointaines</i>)	350

APHRODITE

DRAME MUSICAL en 5 ACTES & 7 TABLEAUX

d'après le roman de PIERRE LOUÏS

Adaptation de
LOUIS de GRAMONT

Musique de
CAMILLE ERLANGER

PRÉLUDE

Moderato (76 = ♩)

PIANO *ff*

allargando

p *pp*

Istesso tempo

p

pp

8

pp

Copyright by SOCIÉTÉ NOUVELLE D'ÉDITIONS MUSICALES 1905

«SOCIÉTÉ NOUVELLE D'ÉDITIONS MUSICALES»
(Ancien fonds PAUL DUPONT) Paris, 7, r. de la Pépinière

P. D. 3311

TOUS DROITS D'EXÉCUTION PUBLIQUE, DE REPRODUCTION
ET D'ARRANGEMENTS RÉSERVÉS POUR TOUTS PAYS
Y COMPRIS LA SUÈDE, LA NORVÈGE ET LE DANEMARK

This page of musical notation consists of five systems of staves, each containing a treble and bass staff joined by a brace. The music is written in a key with one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The notation is highly complex, featuring a variety of chords, triplets, and sixteenth-note patterns. The first system shows a series of chords in the treble staff, with triplets indicated by a '3' over a bracket. The bass staff has a steady eighth-note accompaniment. The second system begins with a *pp* (pianissimo) dynamic marking. It features more complex chords and triplets in the treble, while the bass continues with eighth notes. A section of sixteenth-note runs in the treble is marked with a bracket and the number '6'. The third system includes a *mp* (mezzo-piano) dynamic marking. It continues the complex chordal texture with triplets and sixteenth-note patterns. The fourth system shows a continuation of the dense harmonic language. The fifth system concludes the page with a final complex chordal structure, including a triplet and a sixteenth-note run. The notation is precise, with many accidentals and slurs indicating the intended phrasing and articulation.

8

pp

cresc. poco a poco

allarg.

mf

1º Tempo

ff

allargando

Lento

pp

ppp

P. D. 3311

ACTE I

1^{er} TABLEAU

LA JETÉE D'ALEXANDRIE

C'est avant le crépuscule — La jetée est couverte d'une foule qui va et vient — Des vendeuses de fruits passent avec des corbeilles pleines — Des mendiants demandent l'aumône — Des ânes trottent, chargés d'outres, avec leurs âniers. — Des groupes se forment, causent, puis se dispersent — Des jeunes gens, des courtisanes, des philosophes, des matelots se croisent, se mêlent, s'arrêtent, s'en vont deux à deux.

Allegro (M. 208 = )

PIANO *f*



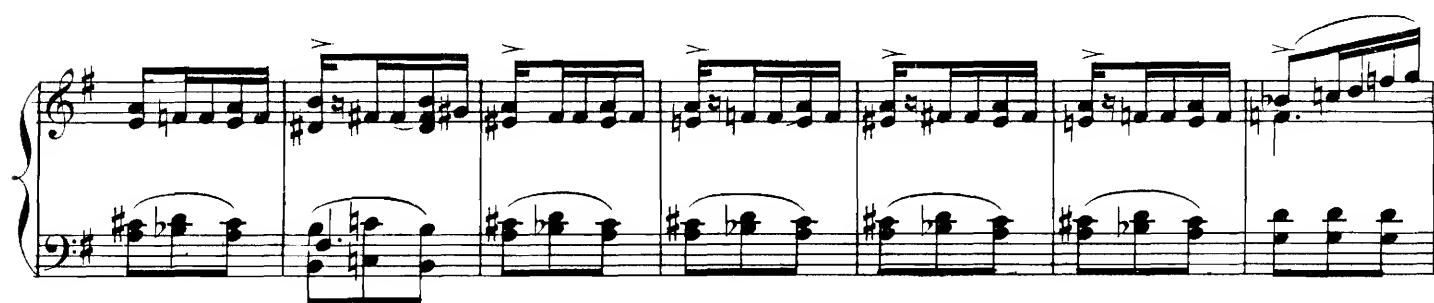
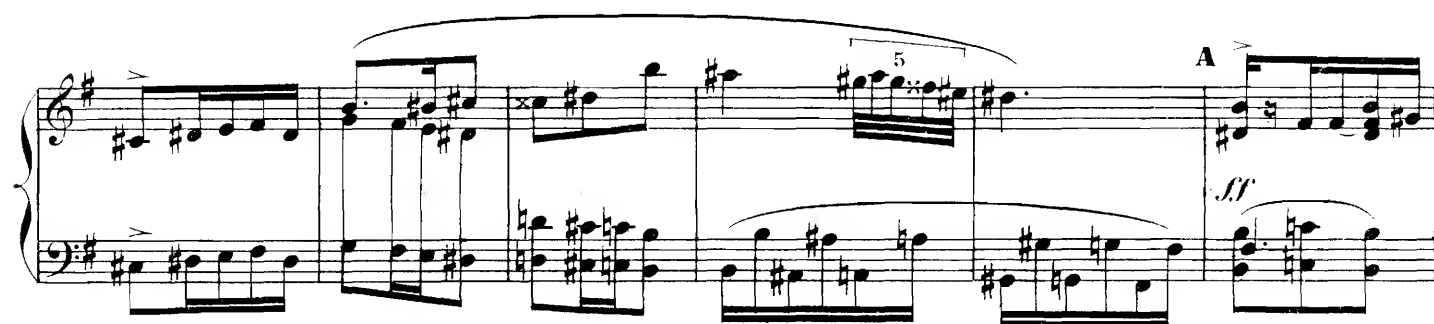
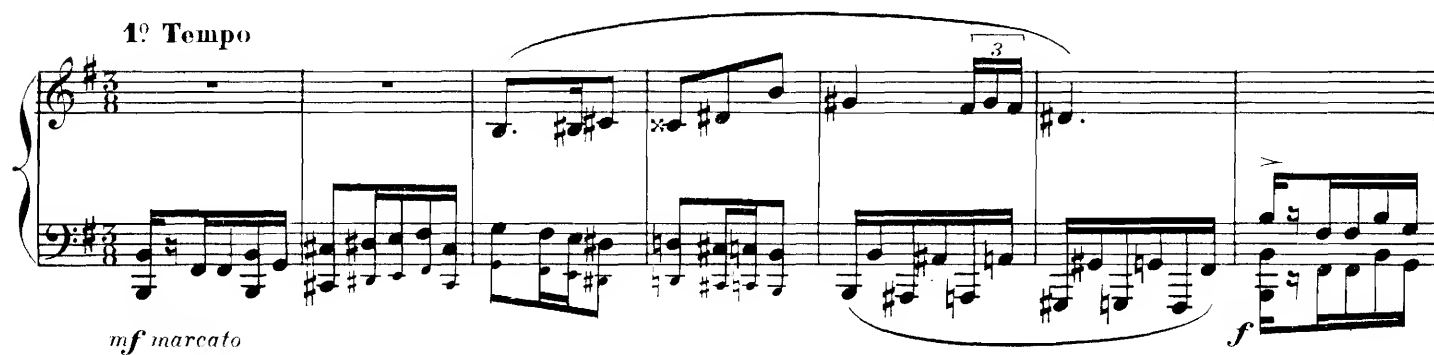
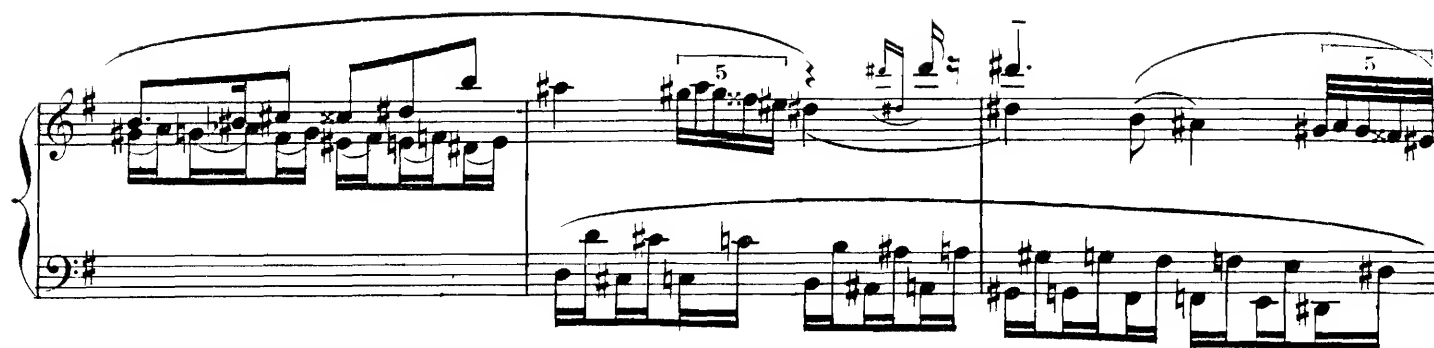
This musical score is for a piano piece, page 5. It consists of five systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#). The score is characterized by complex rhythmic patterns, including many beamed sixteenth and thirty-second notes. There are several measures with a '9' over a bracket, indicating a 9-measure phrase or a specific rhythmic grouping. Dynamic markings include *mp* (mezzo-piano) and *ff* (fortissimo). A section labeled 'A' begins in the second system. The piece concludes with a *ff* marking at the end of the fifth system.

B

ff

All? mod^{to} (84 = ♩.)

p



The musical score is written for piano and consists of five systems. The first four systems are characterized by a rapid, continuous sixteenth-note melody in the right hand, with a '6' fingering indicated above the notes. The bass line provides harmonic support with chords and occasional sixteenth-note runs. The fifth system introduces a new texture, with a more active right hand and a prominent nine-note scale in the left hand. Dynamics include *ff* (fortissimo), *p* (piano), and *sf* (sforzando).

8

8

8

8

tr *tr* *tr* *tr*

rit. molto *poco a poco* *dim.*

Molto moderato

Piano introduction in G major, 3/4 time. The music features a melody in the right hand with trills and a bass line with triplets and a diminuendo. Dynamics include *mp* and *dim.*

Un certain nombre de promeneurs arrêtés, écoutent les deux joueuses de flûte, Rhodis et
And^{te} molto mod^{to} (60 = ♩)

Piano introduction in G major, 4/4 time. The music features a melody in the right hand with a trill and a bass line with triplets. Dynamics include *p* and *rit.*

Myrto, qui chantent en s'accompagnant sur la double-flûte, tandis que Théano, sœur de Rhodis, exécute des poses et des pas

Vocal and piano accompaniment for Myrto and Rhodis. The vocal parts are in G major, 4/4 time. The piano accompaniment is in G major, 4/4 time. The lyrics are: "Le chè-vre-pieds jusques au fleuve A chas-sé la Sy-rinx".

Vocal and piano accompaniment for Myrto and Rhodis. The vocal parts are in G major, 4/4 time. The piano accompaniment is in G major, 4/4 time. The lyrics are: "é-perdue et fa-rou-che!".

(voix lointaines) 11

LES FEMMES

1^{re} Dessus *p* *poco rit.*
 (dans la coulisse) E - ros! E - ros! E -

2^{de} Dessus *p*
 E - ros! E - ros! E - ros!

poco rit.

MYRTO
 E - ros, le pâle E - ros

RHODIS
 E - ros, le pâle E - ros

Tempo
 - ros!

E - ros!

T^o

M.
 qui de lar - mes s'a-breuve, Au - vol a bai - sé sa joue et sa bou - che!

R.
 qui de lar - mes s'a-breuve, Au - vol a bai - sé sa joue et sa bou - che!

M.

1^{er} Dessus (voix lointaines)

2^{ds} Dessus

ros! E ros! E ros!

ros! E ros!

ros! E ros!

MYRTO cède un peu

Puis, sur la tombe hu - mi - de il a cueil - li pour nous —

RHODIS

Puis, sur la tombe hu - mi - de il a cueil - li pour nous

M. Les ro-seaux dont il fit la flû-te, voix tou- chan - te D'une

R. Les ro-seaux dont il fit la flû-te, voix tou- chan -

M. à-me mor - te, O fem-mes, qui nous chan - te

R. - te D'une à-me mor - te. O femmes, qui nous chante, qui nous chan - te

M. Le dé-sir dou-lou-reux, le dé-sir dou-lou-reux, douloureux et —

R. Le dé-sir dou-lou-reux, le dé-sir dou-lou-reux, douloureux et —

Tempo

p

M. *doux*

R. *doux*

Tempo

p

mp

Théano danse quelques instants

encore au son des flûtes

p

pp

rit.

Des applaudissements se font entendre. — Tandis que Théano va auprès de Myrto et lui parle bas, en réparant le désordre de ses cheveux, Rhodis se détache du groupe et va tendre la main aux auditeurs.

Allegretto (84 = ♩.) RHODIS

Pour la dan - seuse et pour les jou - euses de

fla - te!

PHILOTIS (au jeune TIMON)

Don - ne pour moi, Ti - mon, u - ne drachme à Rho -

- dis!

TIMON

Très volontiers. Voi - ci pour toi, pe - ti - te, Pour Thé - a -

RHODIS (elle s'éloigne)
Grâces te soient ren - du - es.

T^e
- no ta sœur et Myr - to, ton a - mi - e.

SÉSO (à Tryphéra)
I - ras - tu, Try - phé - ra, chez la ri - che Bac - chis?

SÉSO *Piu moderato* (120 =)
Le se - cond jour des A - phro - di -

TRYPHÉRA
Chez Bacchis? _____

S. *si - es elle af - fran - chit sa belle es - cla - ve Co - rin - na et*

S. *cédez un peu* **Tempo**
donne un grand ban - quet! N'es-tu pas in - vi -

1^{er} Tempo (208 = ♩)
 S. *- té - e? Je lui di - rai qu'elle t'in -*
TRYPHÉRA
Non, Sé - so, pas en - co - re.

S. *(elles passent)*
- vi - te.

MOUSARION croisant Philodème

Phi-lo - dè - - me, sa - lut..

PHILODÈME

Sa -

Ils causent ensemble. Cependant Rhodis a fini sa tournée. Elle revient auprès

Andante

- lut, _____ Mousari - on.

poco rit. **Andante** (60 = ♩)

p

de Théano et de Myrto

RHODIS *p*

Tiens, Myrto, voici ma re-cette. Et maintenant il faut que Théa -

p

- no s'en ail - - le Pour dan - ser au sou - per du riche Cal - li -

p

P.D.3511

R. *des, Mais nous n'irons pas a - vec*

MYRTO *Non, ma Rhodis, ren-trons Viens a - vec ton a - mi - e:*

R. *el - le.*

M. *Elle la prend par la taille et l'em-mène - Théano*

Elle te berce - ra, dans ses bras en - dormi - e.

s'éloigne sans une autre direction.

Brouhaha dans la foule.

rit. pp Un poco largo (69 =)

Quelques Sop. *mf* *3*
Qu'y a-t-il donc? —

Quelques Contr. *mf* *3*
Qu'y a-t-il donc? —

Quelques Ténors *mf*
Quel est ce mouvement? —

Quelques Basses *mf*
Quel est ce mouvement?

PHILODÈME (quittant Mousarion et remontant)
Ah! c'est le beau Démé-tri-os qui se pro -

Démétrios vient de paraître tout au bout de la jetée, produisant une vive sensation dans la foule. Il tra-
verse lentement la place, l'air hautain et ennuyé — Sur son passage, on s'arrête, on le regarde, et tous chuchotent.
- mè - ne.

P. D. 3311

Un peu plus lent

21

Philotis, Tryphéra et Sésos se présentent sur le passage de Démétrios, cherchent à l'aguicher, à attirer son attention.

Il les évite, détourne la tête, poursuit dédaigneusement son chemin.

1^o Tempo

PHILOTIS
Sa - - lut, ô beau sculpteur! —

TRYPHÉRA
Est-ce moi que tu

serrez un peu

SÉSO
A nos bai-sers tu te refu - ses, Et jamais au mur cérami - que sous le

Tr. cher - ches?

1^o Tempo

serrez un peu

s. nom d'u-ne cour-ti-sa-ne Tu ne vas inscrire ton nom : Re-gar-de-moi de

1^o Tempo

MOUSARION (intervenant) piu Allegro

Es-tu fol - le Sé -

s. grâ - ce !

serrez un peu

1^o Tempo

M^o - so ? Nul - le de nous ne sé - dui - ra - Ce fier sculp -

M^o - teur - à qui la reine Bérénice a vou - lu ser - vir de mo -

pp

M^o - de - - le Quand il sculp - ta - - l'Aphrodi - te du Tem - - ple.

M^o Il est l'amant roy - al, le maître de l'E - gyp - te,

M^o aussi puissant - - que la Reine el - le - mê - - me!

M^o SÉSO
D'où vient - - qu'il a l'air tris - - te?

Pendant ce dialogue, Démétrios

est toujours ainsi.

TRYPHÉRA (avec un soupir)
C'est grand dommage en vé-ri-té!

M. D.

a traversé toute la place, il est allé s'accouder sur le parapet de la jetée et contemple la mer, tournant le dos à la foule qui, du reste, commence à s'éclaircir — Le soir commence à tomber

Une vieille femme vient de faire son apparition — Elle s'avance lentement, comme plongée en ses réflexions

Poco Allegretto (96 = ♩)

p

PHILOTIS (apercevant la vieille femme)

Ah! vo-lci Chi-mai - ris, la Jui - ve qui sait lire Aux li-gnes de la

SÉSO Aussitôt d'autres Courtisanes courent à la vieille, l'entourent et lui tendent leurs mains

Chimairis, Chimai - ris, dis - nous notre a - ve -

PS main! Chimai - ris, Chimairis, Chimai - ris,

TRYPHÉRA Chimairis, Chimairis, Chimai - ris,

Sop. Chimai - ris, Chimairis, Chimai - ris, dis - nous notre a - ve -

Contr. Chimairis, Chimairis, Chimai - ris,

COURTISANES

S. Chimairis examine quelques mains

- nir

PS Et ce qui nous at - tend de - main.

- nir Et ce qui nous at - tend de - main.

p

TRYPHÉRA

la main tendue vers Chimairis

Dis - nous notre a-ve-nir et ce qui nous at - tend —

la main tendue vers Chimairis

Dis - nous notre a-ve-nir et ce qui nous at - tend —

de-main. —

Chimairis examine la main de Philotis

de-main. —

CHIMAIRIS

Bah! dans toutes vos mains on lit les mê - mes cho - ses :

c. *Même mouv!* du plai-sir

c. *Même mouv!* de l'argent — des festins

c. et des ro — ses; De beaux ga-lants —

c. pour leurs bonnes — mi — nes choy-és

The musical score is written for voice and piano. The vocal line is in soprano clef with a C major key signature. The piano accompaniment is in grand staff with a B-flat major key signature. The tempo/mood is marked 'Même mouv!' (Same movement). The lyrics are in French. The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano accompaniment includes various musical notations such as chords, arpeggios, and fingerings. The lyrics are: 'du plai-sir', 'de l'argent — des festins', 'et des ro — ses; De beaux ga-lants —', and 'pour leurs bonnes — mi — nes choy-és'.

accellerando

c. Et d'a-mou - reux vieillards trompés et ba-fou-és! _____

8

accellerando

6

5

Les courtisanes éclatent de rire

c.

SÉSO

f Ah! ah! ah! ah! ah! Pour nous con-ter ces choses-là est -

PHILOTIS

f Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

TRIPHÉRA

f Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Sop.

f ah! ah! ah! ah!

Contr.

f ah! ah! ah! ah!

Allegro mod^{to} (112 = ♩)

f

3

3

3

S. *-il be-soin d'ê-tre sor-ciè-re?* *f* ah ah ah ah ah ah ah

P. *Pour nous con-ter ces cho-ses - là* *est-il be-*

T. *Pour nous con-ter ces cho-ses - là* *est-il be-*

S. ah *f* ah ah ah ah ah ah ah

P. *f* ah ah ah ah ah ah ah *Au-jour-d'hui tu n'es guère ai-ma-ble:*

T. *f* ah ah ah ah ah ah ah *Au-jour-d'hui tu n'es guère ai-ma-ble:*

-soin d'ê-tre sor-ciè-re? *f* ah ah ah ah ah ah ah!

-soin d'ê-tre sor-ciè-re? *f* ah ah ah ah ah ah ah!

S. Nous te lais - sons — bon.ne nuit, bon.ne nuit, bon.ne nuit,

Ps. Nous te lais - sons — bon.ne nuit, bon.ne nuit, bon.ne nuit,

Ta. Nous te lais - sons — bon.ne nuit, bon.ne nuit, bon.ne nuit,

Nous te laissons bon.ne nuit, — bon.ne nuit, — bon.ne

Nous te laissons bon.ne nuit, — bon.ne nuit, — bon.ne

Elles se sauvent toutes ensemble en

S. bon.ne nuit Chi-mai - ris.

Ps. bon.ne nuit Chi-mai - ris.

Ta. bon.ne nuit Chi-mai - ris.

nu.it, bon.ne nuit Chi-mai - ris. (rires) ah ah ah ah ah ah ah

nu.it, bon.ne nuit Chi-mai - ris. (rires) ah ah ah ah ah ah ah

riant toujours. Démétrios s'est retourné aux rires des courtisanes

Elles disparaissent.

(rires)

ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah! —

(rires)

ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah! —

(rires)

ah ah ah ah ah ah ah ah ah ah! —

ah! ah ah ah ah ah ah ah ah! —

ah! ah ah ah ah ah ah ah ah! —

Allegro

p (116 = ♩.)

pp

rit.

p

CHIMAIRIS regardant s'enfuir les courtisanes et haussant les épaules

Démétrios, qui a suivi des yeux

Moderato (76 = ♩)

Filles fol - les! Al - lez rire et chanter ——— Allez!

toute la fin de cette scène, s'approche lentement de Chimairis, avec laquelle il est maintenant seul. Il fait presque nuit.

DÉMÉTRIOS (s'adressant à Chimairis)

Et moi,

CHIMAIRIS

Dé.mé.tri.os ———

— bon.ne mè.re, ne me di.ras-tu pas ma desti.né.e?

c. Si je te dis la vé.ri.té, N'en se.ras-tu pas ir.ri.té? Voudras - tu seu.le.ment me croi

mf

Démétrios lui tend sa main

C. re? Tu le veux?

D. Dis-moi, ce que tu vois. Je le veux!

Chimairis prend la main de Démétrios et l'examine

CHIMAIRIS

Je vois tout le bon-heur

p Istesso tempo

C. mais c'est dans le pas-sé. Je vois tout l'a-

pp molto legato

Tempo

f

Fit.

c. *-mour, il se perd dans le sang !*

Istesso tempo

mf *p*

un peu plus lent

c. *Le sang d'une femme... Et puis le*

DÉMÉTRIUS

Dans quel sang?

p

c. *sang d'une autre femme Et puis le tien un peu plus tard !*

1^o Tempo

1^o Tempo *p*

Démétrios fait un geste d'incrédulité

c. *Tu ne veux pas me croire?*

p

DÉMÉTRIOS

(pensif et à lui-même)

Moderato (72 = ♩)

35

Des li - gnes de la

pp

main on a ti-ré par-fois — Des ho-ris-co-pes vé-ri-ta-bles. L'a-

p *mf* *mp*

- mour... du sang... Ah! bah!

Mod^{to} non troppo *p*

Mais le bonheur oui, je le sens, — il est pas-sé...

D. Depuis que j'ai sculpté la divine Aphro-dite — La

p

D. Rei — ne est sans charme pour moi — Ellesonttrop de res-sem —

pp

D. — blan — ces toutes deux — Trop de dif-fé — ren — ces aus —

D. — si! Le seul ob-jet de mon dé — sir C'est ma sta

avec force
mf

D. *tue* Nul le fem-me n'atteint le niveau de mon

ff

D. *re ve :* Je n'ai-me plus que la Beau-té!

D. *p avec ferveur* Ta pure i-dée, *cresc* O su-prê-me Dé-es

p

D. *se* Est pour moi de la chair *avec force* sé-pa-rée à ja-mais... à ja-

cresc.

Il reste un moment absorbé dans sa pensée —
Puis, s'apercevant que Chimairis est toujours là.

D. *mais!*

ff

il lui donne de l'argent

Mod^{to} non troppo

Tiens, prends et laisse - moi!

suivez *p*

CHIMAIRIS en s'en allant lentement

Tu verras bien que j'ai dit vrai!

poco rit.

Ah! qui vient en - core Ici troubler ma rêve-ri-e? Quelque courti-sa-ne attar.

Moderato (76 =   )

la regardant s'approcher
- d   - e... L'or fau - ve de sa cheve-lu -

Poco piu mod  
(84 =   )

p *expressif*

- re Dans la nuit met u-ne clar-t  ; Sa d   -

- marche est harmoni-eu - se Et de son corps la li - gne souple ondule    chacun des

D. pas...

serrez un peu

Tempo

D. L'étrange fem - me...

rit. Tempo

p

D. I - ci, sur la je - té - e, Que vient-el-le fai -

D. - re à cette heu - re?

Chrysis est descendue. Elle passe à côté de Démétrios sans mot dire et con-

D. *Elle m'a vu...*

tinue son chemin vers le parapet où elle s'accoude un instant.

DÉMÉTRIOS

Pour-quoi sans un mot de sa-lut a-t-el - le poursuivi sa rou -

(Chrysis revient)

Elle remonte et, en remontant passe de nouveau auprès de Dé-métrios qui cette fois l'arrête.

D. *te? Elle re - vient!...*

pp

CHRYISIS

(simplement)

Et moi je te sa - lue aussi.

(à Chrysis)

Je te sa - lu - e.

Chr. Je ren - - - tre.

D. Où vas - tu donc?

Chr. (éclatant de rire) Toute seu - le. Ah ah ah ah! Un ma -

D. Seu - le? Chez ton mari?

The musical score is written for a voice and piano. It features two vocal parts: Chrysis (Chr.) and D. The piano accompaniment is written for both hands. The key signature has three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 4/4. The score includes various musical ornaments such as triplets, sixteenth notes, and eighth notes. The lyrics are in French and are written below the vocal staves. The piano part includes complex rhythmic patterns and ornaments.

Plus vite

Chr. *-ri! un ma-ri! Je n'en ai pas ce*

Plus vite (88 = ♩)

Chr. *soir...*

DÉMÉTRIOS

Il se fait tard, tu n'en trouveras

Chr. *(avec étonnement) p Qui t'a dit que j'étais en quête? Je me pro-*

Simplement, mais avec

D. *plus!*

Molto tranquillo (83 = ♩)

suivez

p

une légère pointe de coquetterie

Chr. *me - neet ne cher - che per - son -*

Chr. *ne.*

DÉMÉTRIOS

Piu lento

Ces yeux

Allegro (96 = ♩)

ff

Piu lento

p

pp

D. *- là ne sont pas nés dans A. lexan - dri - e Ni cette voix — plus douce que — les nôtres:*

suivez

p

pp

CHRYSIS **Plus modéré**

Non: je suis Ga-li-lé - en - ne.

D. N'es-tu pas Juive? Comment t'appelles-tu? Miri-

Plus modéré
(69 = ♩)

Modéré sans lenteur

Chr. Ma mère a ma nais-san - ce m'a donné Un nom roy-

D. -am, Noémi?

Modéré sans lenteur (72 = ♩)

Chr. - al que je tai - rai. l - ci,

serrez un peu **rit.**

1^o Tempo

Chr. ma cheve - lure est si do - ré - e, qu'on m'appel - le Chry - sis.

pp *All^o molto* *f*

Chr. DEMÉTRIOS

Piu lento d'une voix assourdie par le désir

Chry - sis, é - coute - moi...

Piu lento *All^o molto*

suivez

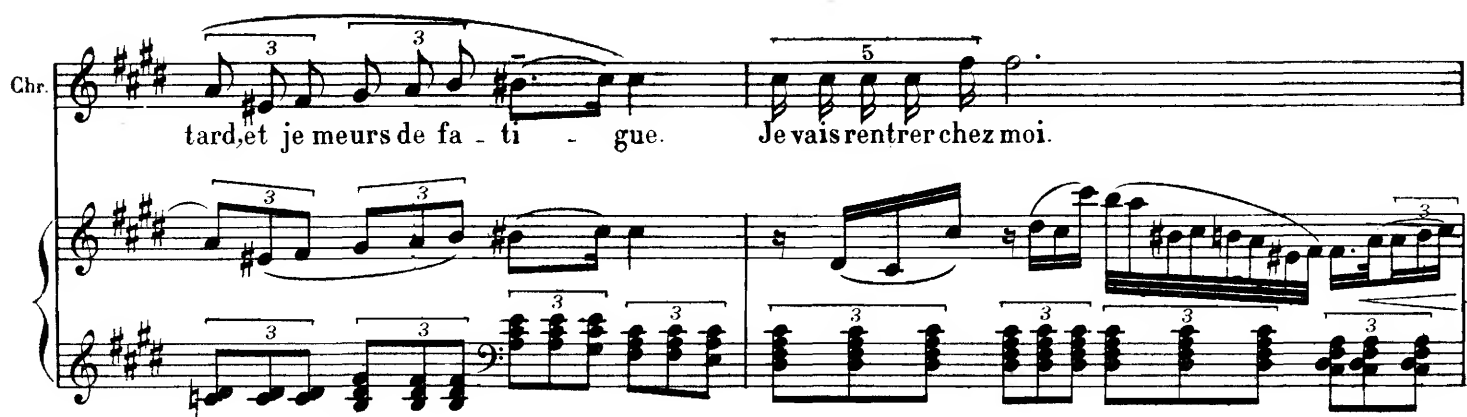
Chr. *Moderato* (avec lassitude)

Non! non! Il est trop

D.

Moderato (66 = ♩)

p

Chr.  tard, et je meurs de fa - ti - gue. Je vais rentrer chez moi.

Chr.  **serrez un peu**
(avec indignation)
DÉMÉTRIOS (suppliant) Mais, je ne le veux pas! Te crois -
Montre-moi le chemin.

Chr.  Mod^{to} (76 = \bullet)
-tu dans les jardins de la Dé - se? Sais-tu même si je suis li - bre? Va

Chr.  -t-en ou tu voudras Mais ail - leurs que chez moi. Va -

All^o mod^{to}

Chr. -t-en! **DÉMÉTRIOS** (souriante) Allons

(presque menaçant) 3 Tu ne sais pas qui je suis!

All^o mod^{to} (104 = ♩) *mf*

Chr. done! **Piu mod^{to}** N'es - tu pas le

mp 6 6 6 6 *p* **Piu mod^{to} (88 = ♩)** 6 6

Chr. beau Démé - tri - os? Le sculp - teur d'A - phro -

6 6 6 6

Chr. di - te et l'a - mant de la

pp 3 3 3 3 8 **Un poco piu lento** (72 = ♩) 8

Chr. *f* rei - ne, Et le maî - tred'Alexan - dri - e?

mf

(dédaigneusement)

Chr. Mais à mes yeux tu n'es qu'un bel es - cla - ve,

p *f* **All^o molto (100 = ♩)**

(avec coquetterie)

Chr. *p* Tu m'as vu - e, et je sens que tu m'ai - mes dé - jà!

Un poco mod^{to} (76 = ♩)

p *expressif*

Chr. *poco rit.* **Tempo** Ne dis pas non. Je sais qu'on

poco rit. **Tempo** *p* *expressif*

Chr. t'ai - me, - qu'on t'a - do - re. Tu dé - dai - gnas Cal - lis - ti - on et Gly - cé -

Chr. - ra - Et Dé - mo - nas - sa... la Les - bi - en - ne, Ly - dé, Phyllis, à ta por - te se sont tu -

Chr. - é - es Déses - pé - rant de vaincre ta froi - deur, Leur mort ne t'a rien fait: tu -

(de plus en plus coquette)

Chr. - ne les aimais pas. Mais moi, Dé - mé - tri -

Chr. - os, tu m'ai - mes. Tu brû - les de tou -

Chr. - cher, de baiser, de connaî - tre Les per - les de ma bouche, et l'or de ma toi -

Chr. - son! Tous ceux qui l'ont vou - lu jus - qu'i - ci l'ont pu

Chr. fai - re: Je ne me suis en - cor re - fu - see à per -

Chr. *f* (impérieuse)
- son - ne... Toi, tu ne m'auras pas. — Je me refuse à toi. Je me re -

Chr. *mf*
- fu - se, Démé-trios, Tu ne connaîtras rien, jamais, de ma beau-té!

Allegro *sans rigueur* (sans se dégager)
Chr. Com - ment, la vi - o - lence? Ah! ce -

DÉMÉTRIUS (il la saisit violemment.)
Chrysis! Chrysis!

Allegro *f* suivez

Chr. *rit.*
- la, je ne le crains pas... Ce qu'au fond du

f **Allegro** suivez

Chr. cœur tu dési - res, Tu ne l'obtiendrais pas ain - si, tu le sais

un poco Mod^{to} (76 = ♩)

Chr. bien. Allons, lâche-moi les poignets, tu me fais

All^o molto

f suivez

Chr. mal!

DÉMÉTRIOS (lâchant les poignets de Chrysis)

Ah! fi - nis - sons!

Tempo **Un poco meno All^o**

D. Non, je n'emploierai pas la for - ce: Mais laisse-moi te sui - vre: Que crains

poco rit.

CHRYISIS

Je crains qu'à trop d'a - mour habi-tu-é, Tu sa - ches

- tu?
1^o Tempo (76 = ♩)

mp *p*

Chr. mal ré - compenser la courti - sa - ne Dont tu n'es pas aimé.

p

DÉMÉTRIOS Quasi all^o

Je n'ai pas de - man - dé que tu m'ai - mes, je suis

Quasi all^o (116 = ♩)

mf

rit. 1^o Tempo

las d'être aimé : je ne veux plus d'amour! Mais je veux que tu t'aban-

rit. 1^o Tempo (76 = ♩)

6

D. *- don - nes — Je te don-ne - rai tout l'or du mon - de!*

CHRYISIS

(simplement) Et

poco rit.

D. *Oui, tout l'or: je l'ai dans l'E - gyp - te.*

poco rit. **Tempo** *piu Mod^{to} (72 = ♩)* *pp*

Chr. *moi, je l'ai dans mes cheveux! Je suis las - se de l'or.*

rit. **Lento non troppo** *p*

Chr. *De l'or, je n'en veux plus. De*

rit. **Lento non troppo** *(60 = ♩)* *p*

Chr. *toi je ne veux que trois cho - ses: Un miroir,*

Chr. *un pei - gne,*

Chr. *un col - lier... mais je veux les choisir moi-mê - me:*

poco rit. Tempo

Chr. *Me les donneras - tu? Ju - re le*

rit. Tempo

DÉMÉTRIOS *f* *Je te les donne - rai.*

rit. Tempo

mf

P D. 5311

Chr. moi! Ah! je veux un serment qui pour toi soit sa -

D. Je te le ju - re!

Chr. - cré. Ju - re: Ju - re par l'Aphro - di - te!

f

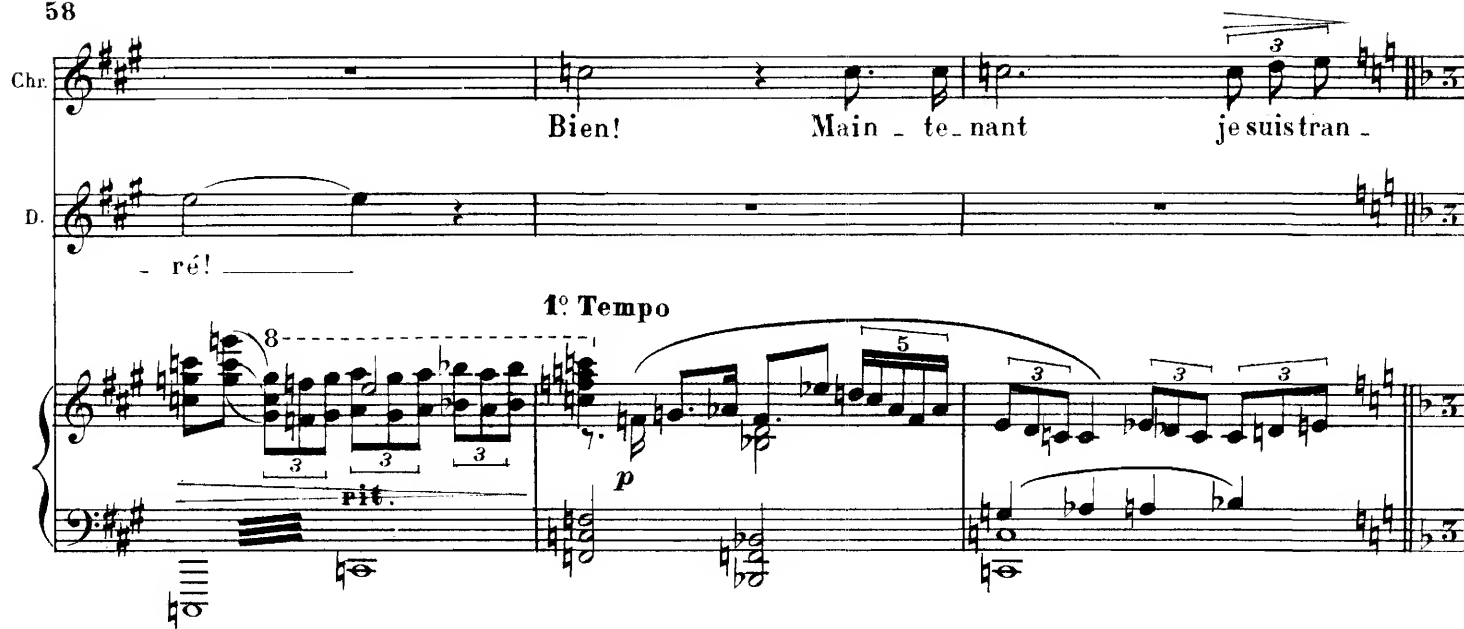
Poco più all^o (76 = ♩)

mf *ff*

Chr. C'est ju - ré?

DÉMÉTRIOS

Par l'Aphrodi - te, soit! C'est ju -

Chr. 

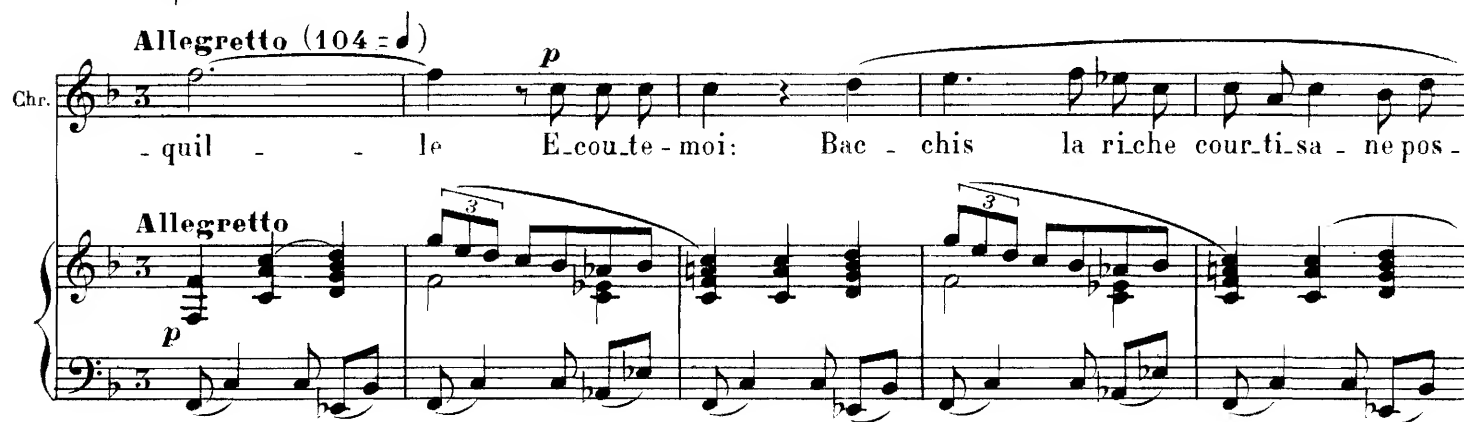
Bien! Main - te - nant je suis tran -

- ré!

1° Tempo

p

rit.

Chr. 

- quil - le E - cou - te - moi: Bac - chis la riche cour - ti - sa - ne pos -

p

Allegretto

p

Chr. 

- sè - de un mi - roir en ar - gent. Il vient de Rho -

3

Chr. 

- do - pe, la com - pa - gne d'E - so - pe Et l'on pré - tend que Sa -

3

Chr. *- pho s'y mi - ra. C'est ce -*

Un peu plus lent **1^o Tempo**

Chr. *- lui que je veux. Bac - chis, quand el - le*

Plus lent (60 = ♩) **1^o Tempo (104 = ♩)**

p

Chr. *sort, Au cou - cher du so - leil, em - me -*

Piu mod^{to}

Chr. *- nant ses es - cla - ves Lemet sous la troisiè.me*

Piu mod^{to} (60 = ♩)

ff

Chr. (Impérieusement)

pier - re de l'autel. Tu t'en i - ras, demain, à cette heure chez el - le, Et tu le vo - le -

Musical score for Chr. (Impérieusement). The score is in G major, 2/4 time. It features a vocal line with triplets and a piano accompaniment with triplets and sixteenth notes. The lyrics are: "pier - re de l'autel. Tu t'en i - ras, demain, à cette heure chez el - le, Et tu le vo - le -".

Chr. - ras!

DÉMÉTRIOS (avec indignation)

Moi, le vo - ler! Mais c'est de la dé -

All^o mod^{to} (116 = ♩)

ff

Musical score for Chr. and DÉMÉTRIOS. The score is in G major, 2/4 time. It features a vocal line for DÉMÉTRIOS with a piano accompaniment. The lyrics are: "Chr. - ras! DÉMÉTRIOS (avec indignation) Moi, le vo - ler! Mais c'est de la dé -". The tempo is marked "All^o mod^{to} (116 = ♩)". The piano part has a forte dynamic (*ff*).

D. - men - ce!

Moderato (76 = ♩)

p molto rit. molto espress.

Musical score for D. and CHRYSSIS. The score is in G major, 2/4 time. It features a vocal line for D. with a piano accompaniment. The lyrics are: "D. - men - ce!". The tempo is marked "Moderato (76 = ♩)". The piano part has a piano dynamic (*p*) and a "molto rit." marking.

CHRYSSIS (légèrement ironique)

p Tu ne m'ai - mes donc pas? J'ai cru que tu m'ai -

poco rit.

Musical score for CHRYSSIS (légèrement ironique). The score is in G major, 2/4 time. It features a vocal line with a piano accompaniment. The lyrics are: "CHRYSSIS (légèrement ironique) Tu ne m'ai - mes donc pas? J'ai cru que tu m'ai -". The tempo is marked "poco rit.". The piano part has a piano dynamic (*p*).

Tempo

Chr. *mais.* Et n'as-tu pas ju-ré par Aphro-di-te? Je le croy-

Chr. *ais.* Si je me suis trompé-e, c'est bien n'en par-lons

(avec indifférence)

pp

Chr. plus.

Allegro molto (138 = ♩)

cresc. *mf*

Chr. **DÉMÉTRIOS** Touni, la fem-me du grand prê-tre, Dans ses che-

Mod^{to} *p*

Poursuis...

Mod^{to} (60 = ♩)

Chr. *- veux porte un pei_gne d'i-voi - re: Et c'est son pei - gne que je veux — Et pour me le don -*

Chr. *- nev, demain tu la tue - ras... Tu l'as ju - ré! tu l'as ju -*

Chr. *- ré!*

Chr. **Modéré** *En - fin pour mon col - lier — je veux ce - lui qui*

Modéré (69 = ♩)

Chr. luit ——— comme un crois_sant lu — nai — — re en_tre deux blancs nu —

Chr. — a — — ges Dans le tem_ple sur la gor_ge de la sta —

Chr. — tue ! ——— (avec une violente indignation)

DÉMÉTRIOS

All^o mod^{to} (108 = ♩) Le col_lier d'A_phro-di — — — te!

D. Les gout_tes d'eau qui rou_lant sur sa chair ——— Se chan_gè_rent en

D. per - les à ce con - tact di - vin! Sa - cri -

D. - lè - ge et fo - li - e! Al - lons, tu n'auras rien! *All^o molto*

ff All^o molto

D.

dim.

CHRY SIS (avec tranquillité)

p Ne par - le pas ain - si! J'aurai les trois ca - deaux: Le beau miroir d'argent

Mod^{to} (69 = ♩)

p

Chr. — et le peigne d'ivoire, Et le collier de la dé - es - se! Tu me les donne -

Chr. - ras toustrois — Je les au - rai, — Et tu viendras me voir De -

Chr. - main, — a-près de - main — et cha-que soir.

Chr. **Quasi lento** (avec une grande séduction) Je se - rai là, je l'at - ten - drai,

Quasi lento (52 = d)

Chr. Cos - tu - mée à ton gout, prête à tous tes ca - pri - ces!

(avec une naïveté enfantine)

Chr. Si tu ne veux que des ten - dres - ses en - fan - ti - nes, Je t'ai - me - rai

pp

Chr. comme une enfant!

(avec passion)

Chr. Si c'est d'ar - den - tes vo - lup - tés que tu dé -

poco meno lento

f appassionato

Chr. *(simplement)*
 si - res, Je te les don-ne -rai! Je me tai-rai, si tu

accell. **1^o Tempo**
p subito

Chr. *pp*
 veux le si-len-ce, Et si tu veux que je chan-te, je chan-te-rai:

pp

Chr. ah! Je dan-se -

Chr. rai pour toi tout ha-bil - lée ou sous un voi - le ou

pp **serrez un peu**

Chr. *f* nu - e Je sais toutes les dan - ses, *p* mê - me cel - les qu'on

Chr. *mf* n'o - se pas dan - ser; Et rien ne fi - ni - ra *p*

Chr. *molto piu All^o* que pour re - commen - cer!

Chr. *molto piu All^o (80 = ♩)* Et tu me con - nai - tras, moi Chry - sis —

Chr. *(avec passion)* *f* Et tu me con - nai - tras, moi Chry - sis —

Chr. *Sans lenteur (76 = ♩)* *f appassionato*

Chr. *poco allarg.*

tout en - tiè - re, Tu con - nai - tras tous mes trans - ports, tous mes bai -

8

poco allarg.

Chr. - sers!

DÉMÉTRIOS

Chrysis!

Allegro

ff

poco rit.

6 7

Allegro mod^{to}

Chr. Se peut-il que tu me re - fu - ses Un pau - vre vieux mi - roir d'argent

(au loin)
mp 1^{re} & 2^{ds} Dessus

Ah

Allegro mod^{to} (108 = ♩)

mp

Chr. *mp* Quand je veux te don - ner — tou - te ma che - ve - lu - re Qui se - ra dans tes

1^{rs} & 2^{ds} Dessus

Ténors *mp* Ah!

Basses

mp

Démétrios veut toucher les cheveux de Chrysis mais elle recule.

Chr. bras comme u - ne fo - rêt d'or? —

Ah! —

Ah! —

Ah! —

Ah! —

Allegro *ff*

Chr. Le miroir? Et pour moi ne veux-tu pas

DÉMÉTRIOS Tu l'au - ras!

1^{rs} & 2^{ds} Dessus (au loin) *mp* Ah!

Ténors (au loin) *mp* Ah!

Basses

1^o Tempo

poco rit.

Chr. pren - dre un pe - tit pei - gne qui me plaît Quand je dois

Ah!

Ah!

Chr. mettre autour de ton cou — mes deux bras ain — si que deux branches d'i —

Ah!

Ah!

Démétrios essaye de caresser les bras de Chrysis; elle les retire.

Chr. — voi — re! Le pei — gne?

Allegro

ff

6 7

Chr. (trionphante) *3* A la bonne heu - re!

DÉMÉTRIOS *3 3* Tu l'auras! Je te l'ap - por - te - rai! —

(au loin) Ah!

(au loin) Ah!

(au loin) Ah!

1^o Tempo *mf* *3*

Chr. *3 3 3 3* Et tu me don - ne - ras en co - re Le col - lier à sept rangs, — les

Il lui tend les bras; elle s'y précipite et lui offre ses lèvres qu'il baise avec fureur.

D. *si!*

1^{rs} & 2^{ds} Dessus (dans la coulisse) *p*
Ah

Ténors (dans la coulisse) *p*
Ah

Basses (dans la coulisse) *p*
Ah

Moderato **Allegro**

f *pp* *ff*

6 7

Ils restent un moment enlacés

Elle le repousse, se dégage, et s'en va à

p
Ah

p
Ah

p
Ah

Moderato **Allegro**

p *pp* *ff*

6 7

reculons, le regard fixé sur lui, avec un sourire triomphant.

CHRYISIS *Moderato* *p* *3*
A bien.

DÉMÉTRIOS les bras tendus vers Chrysis *f*
Chry - sis! —

accélérez *Moderato* (66 = ♩)

Chr. *rit.* *Meno Mod^{to}* (66 = ♩)
— tôt: — le miroir! — le pei - gne! le col - lier! —

pp *Meno Mod^{to}*

(*) Les points d'orgue assez courts

Allegro

Chr.

(au loin) *p* Ah *f* Ah

(au loin) *p* Ah *f* Ah

(au loin) *p* Ah *f* Ah

1^o Tempo *pp* **Allegro** *ff*

RIDEAU *ff* Ah *ff* Ah *ff* Ah

accélérez **allargando**

The musical score is written for a vocal ensemble (Chr.) and piano. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Allegro'. The vocal parts have lyrics 'Ah' and '(au loin)'. The piano part includes dynamic markings 'pp' (pianissimo) and 'ff' (fortissimo), and tempo changes '1^o Tempo' and 'allargando'. The score ends with a 'RIDEAU' (curtain) instruction and a final 'Fin du 1^{er} Acte' (End of Act 1) marking.

ACTE II

2^e TABLEAU

LE TEMPLE D'APHRODITE

Un temple d'une beauté et d'une richesse merveilleuses. Ornementation compliquée. — Fleurs — Encens. — Au fond, portes d'or donnant à l'extérieur sur des jardins. — La statue colossale de la Déesse se dresse sur un piédestal de pierre rose chargé de trésors appendus. — Elle est nue et teintée des couleurs de la femme. — Son cou est orné d'un collier de perles à sept rangs dont la plus grosse s'allonge entre ses seins. — A droite on voit le commencement d'un escalier qui s'enfonce dans le sous-sol du temple. — A gauche, au fond, un autre escalier monte en tournant vers des galeries supérieures. — Il fait nuit. — Au dehors clarté lunaire. — Au lever du rideau la scène est vide.

PIANO *pp*

8

pp

6 6 6 6 6 6 3 3

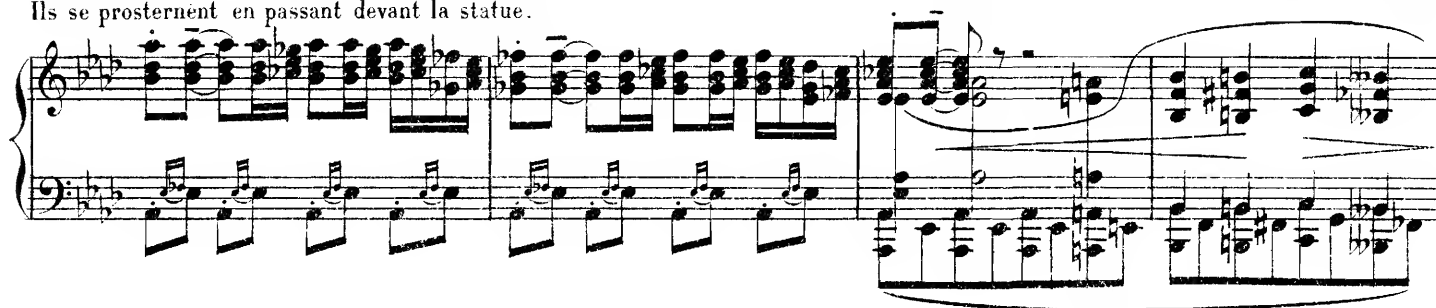
RIDEAU

8

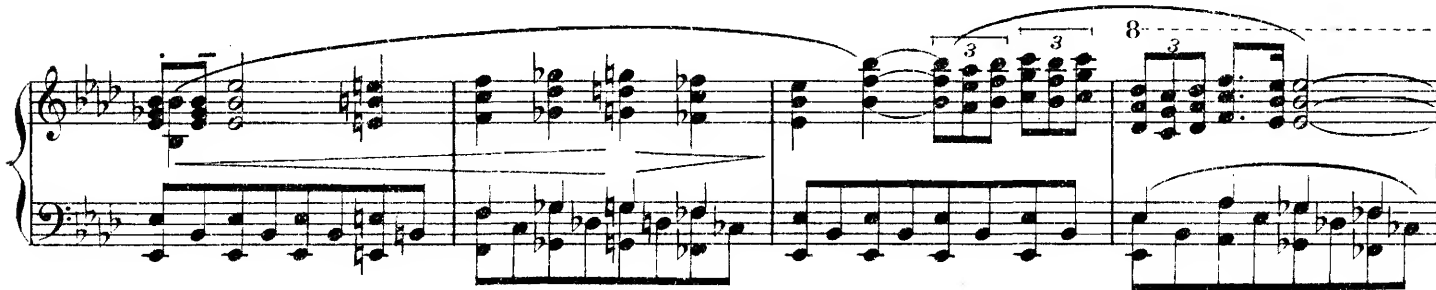
p léger

De l'escalier de droite émergent douze hommes conduits par un treizième. Ce sont les gardiens eunuques du Temple.

Les uns sont armés, les autres portent des torches. Ils font une ronde, explorent la vaste salle, et constatent qu'il n'y a rien d'anormal. Ils se prosternent en passant devant la statue.



Ils passent et gravissent l'escalier supérieur



8--

Le bruit de leurs pas et la lueur des torches disparaissent peu à peu



dans les galeries supérieures



Tout retombe dans l'obscurité

Musical score for piano, measures 1-10. The score is in B-flat major, 3/4 time. It features a complex texture with many chords and moving lines in both hands. A dynamic marking *p* (piano) is present in measure 8.

Une partie d'un pilier tourne sur elle-même et découvre une entrée secrète par laquelle Démétrios pénètre dans

Allegro (138 = ♩)

Musical score for piano, measures 11-15. The score is in B-flat major, 3/4 time. It features a complex texture with many chords and moving lines in both hands. Dynamic markings include *pp* (pianissimo) in measure 11, *accell.* (accelerando) in measure 12, and *mf* (mezzo-forte) in measure 14.

le temple

Il referme le pilier derrière lui

Musical score for piano, measures 16-20. The score is in B-flat major, 3/4 time. It features a complex texture with many chords and moving lines in both hands. Triplet markings are present in measures 16, 17, and 19.

Musical score for piano, measures 21-25. The score is in B-flat major, 3/4 time. It features a complex texture with many chords and moving lines in both hands. A 7-measure phrase is marked in measure 21.

DÉMÉTRIOS (avec une exaltation fébrile)

Poco più mod^{to}

p

Chry -

D. - sis! Chry-sis! Ce nom de fem - me Bat dans mon sein comme u - ne

mf

D. fiè - - vre! Que d'autres j'ai re-pous -

poco più Allegro

mf *mp*

poco più mod^{to}

D. - sé - es Plus dé - si - ra - - bles et plus bel -

p

P. D. 5344

All.^{to} (88 = ♩)

D. *- les! Mais les autres vou - laient de l'a-mour ou de l'or;*

D. *Chrysis — n'a pas vou - lu de l'or ni de l'a - mour.*

Poco meno All.^o

D. *El - le m'a demandé trois cri - mes. — Elle a mé - ri - té ce sa - lai - re,*

D. *Par son audace à l'exi - ger! —*

Tempo

(d'une voix sourde) Tempo 83

mf

Trois cri-mes... J'en ai commis deux: J'ai vo-

rit.

mp *p* *mf*

Piu animato

- lé! J'ai tu - é! — J'ai le mi-roir d'ar-

- gent déro-béchez Bac-chis, — J'ai le peigne d'ivoi - re, arraché des che-

mf

- veux de Tou - ni poi-gnar - dé - e!

f

Mod^{to}

D. Que me faut-il en - cor? Le collier d'Aphro -

p cresc.

D. - di - te! Je le vois qui bril - le dans

Il traverse la scène et se dirige dans l'obscurité vers l'endroit où est la statue.
Comme il s'avance, du dehors la clarté lunaire arrive à la statue et brusquement l'éclaire en plein.

D. l'om - bre.

8-

A cette vue, Démétrios recule extasié!

f Aphrodi - te, c'est toi! *(avec ferveur)* O dé -

Moderato
(76 = ♩)

D. *- es - - - se, par - - don - - - ne!*

pp

D. *O su - prê - - - me splen - deur! Beau - - té sur - na - tu -*

D. *- rel - - - le! Est-ce là ma statue? Est-ce là ton i - ma - ge?*

p

rit. molto

D. *Non, c'est toi, c'est - - - toi - - - mê - - - me!*

Molto largo (*Battez les croches*) (108 =)

p

D. Ah! je vois pal - pi - ter ta sain - te nu - di -

D. - té! Et

8-

D. moi qu'al - lais - je fai - re? Commettre un sa - cri - le -

D. - ge! Un for - fait mons - tru - eux!

All^o moderato

D. Lesau - - tres ne sont rien... Mais ce lui-là ja-mais!

All^o moderato (112 = ♩)

mp

Un peu moins vite (84 = ♩)

D. Ah! loin de ma pen - sé - - e L'in-fâ-me cour-ti -

Un peu moins vite

Moins vite

D. - sa - ne, créa-tu-re mau-di - - te A la dé - marche mol - le, Aux lèvres é -

Moins vite (76 = ♩)

1^o Tempo

D. - pais - ses! Loin de moi ses bai - sers!

1^o Tempo

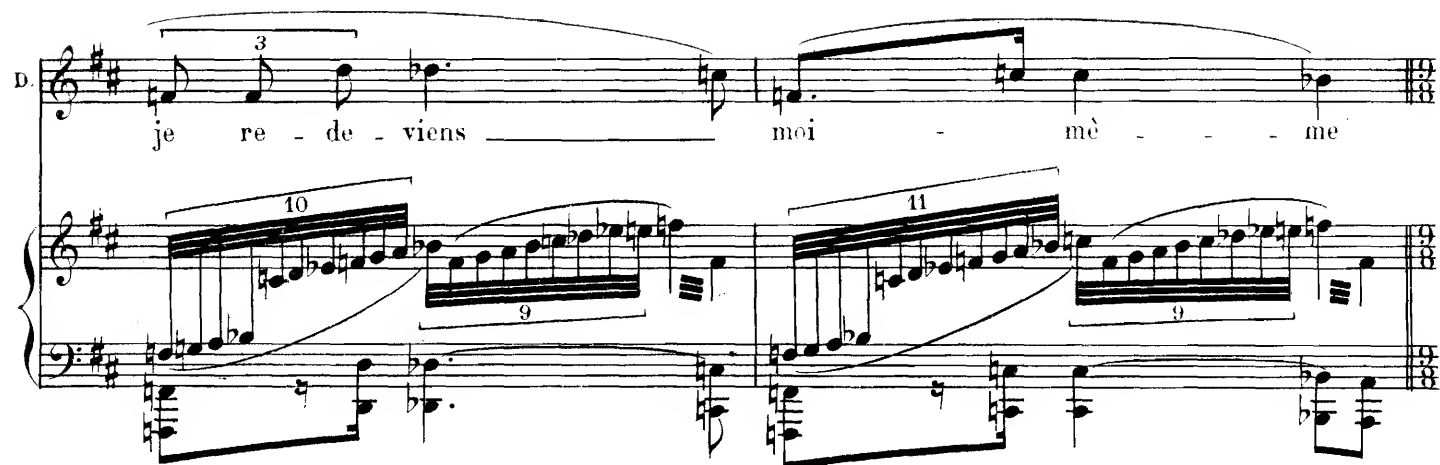
mf

D.
 Oui, j'é - tais in - sen - sé!...

D.
 Mais tu m'es ap - pa - ru - e, c'est toi, je te re -

cédez **Tempo**
 D.
 - vois, Im - mor - tel - le beau - té!

(La Noire comme la précédente croche)
 D.
 Et de - vant ta splen - deur

D. 

je re - de - viens moi - mè - me

1^o Tempo

D. 

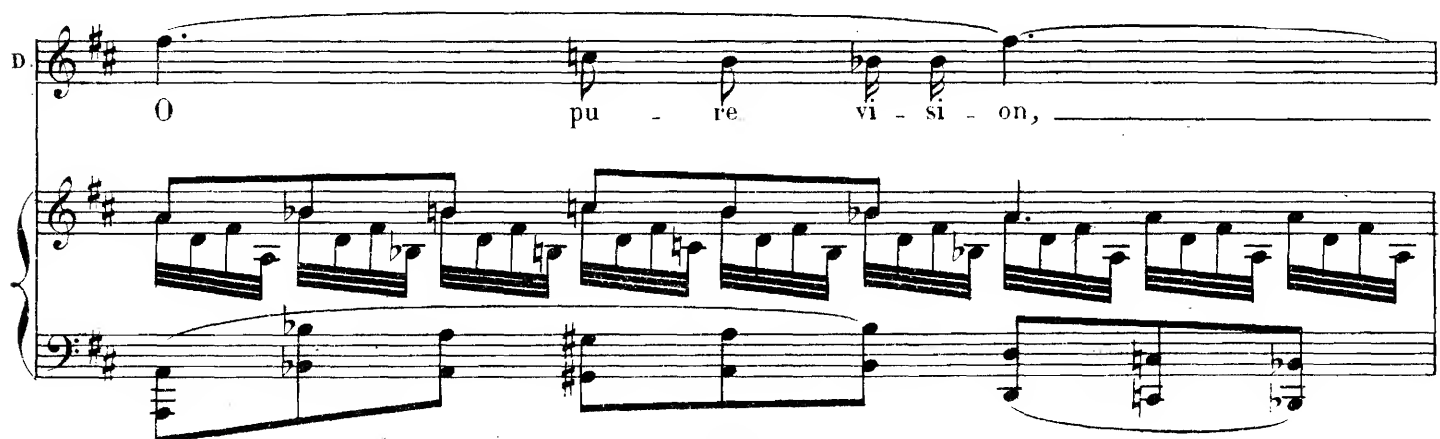
C'est toi seu-le que j'ai - me, O dé - es - se, c'est toi!

1^o Tempo

cédez **Tempo**

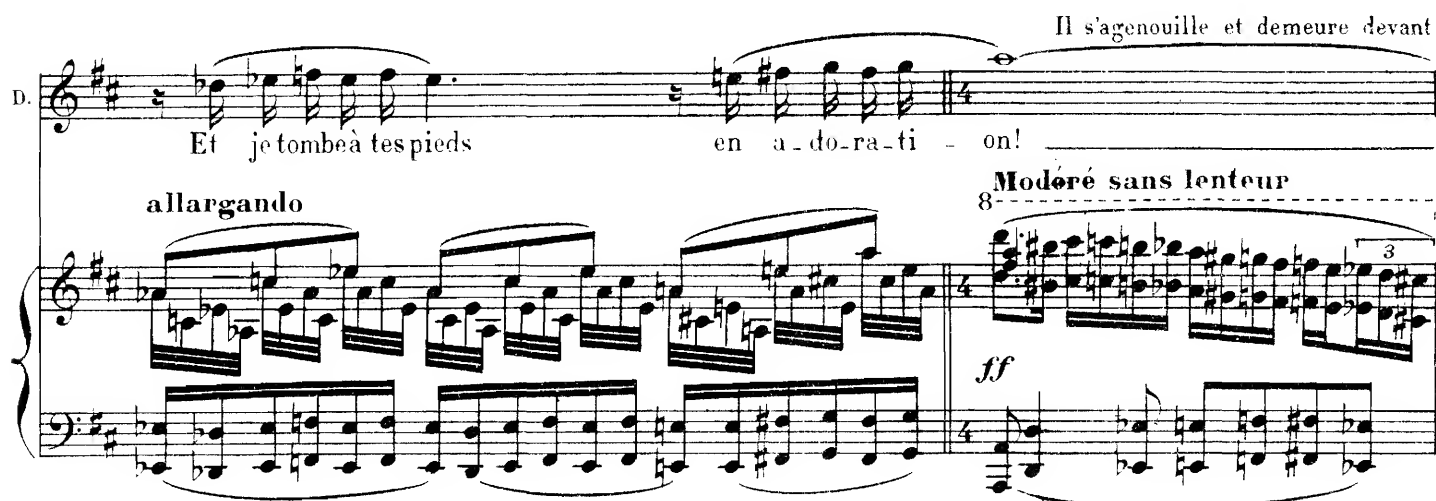
D. 

Rei - nes et courti - ses n'existent plus pour moi!...

D. 

O pu - re vi - si - on,

D. 

D. 

Il s'agenouille et demeure devant

allargando

Modéré sans lenteur

ff

D. 

la statue dans une contemplation extatique. Puis il se hausse en frémissant vers la statue, il la touche,

rit.

D. 

la caresse, et pose ses lèvres sur le marbre.

Tempo

ff

Cependant le jour est venu... Un bruit de pas et de chants qui se fait entendre au dehors arrache
Mouv(de Marche religieuse (76 = ♩)

Démétrios à son extase.
DEMETRIOS

(se souvenant)

Ah! c'est le premier jour des Aphrodisi - es...

8

pp

Le Grand-Prêtre en ce lieu con -

1^{re} Dessus (plus rapprochés) Ah!

2^{de} Dessus (plus rapprochés) Ah!

Il se dissimule derrière une draperie.

-duit pour les offran - des Le cor-tè-ge des courtisa - nes... Il ne faut pas qu'on me surprenne ici!

Ah!

Ah!

Les portes extérieures s'ouvrent. La clarté du jour inonde le Temple.— Un cortège se déroule guidé par le

First system of the musical score. It includes two vocal staves at the top, each with a melodic line and the word "Ah!" written below. The piano accompaniment is on the bottom staff, featuring a complex texture with many triplets and a dynamic marking of *mp* (mezzo-piano).

Grand-Prêtre.— Cortège de Courtisanes et de danseuses.— Elles portent des corbeilles, des colombes, des

Second system of the musical score. It continues the vocal and piano parts from the first system. The piano accompaniment features a prominent triplet pattern in the right hand and a more active bass line. A dynamic marking of *p* (piano) is visible.

fleurs et des ornements précieux.

Third system of the musical score, primarily consisting of piano accompaniment. It features a dense texture of triplets in both the right and left hands, with a dynamic marking of *p* (piano).

Fourth system of the musical score, featuring the first soprano vocal part labeled "1^{re} Dessus". The melody is written in a treble clef with a dynamic marking of *f* (forte) and includes the word "ah!".

Fifth system of the musical score, featuring the second soprano vocal part labeled "2^{de} Dessus". The melody is written in a treble clef with a dynamic marking of *f* (forte) and includes the word "ah!".

Sixth system of the musical score, primarily consisting of piano accompaniment. It continues the triplet patterns from the previous system, with a dynamic marking of *f* (forte).

Dances lascives accompagnées par le chant des Courtisanes

f Gloire à toi di - vi - ne A-phro - di -

f Gloire à toi di - vi - ne A-phro - di -

Istesso tempo

f

- te!

- te!

p Sois a - do -

p

p Sois a - do - rée, o Cy - thé - ré - e

- ré - e, o Cy - thé - ré - e

Toi — qui — sou — ris d'être en — tou —

Toi qui sou — ris d'être en — tou —

— ré — e D'un chœur — dan — sant

— ré — e D'un chœur dan — sant

de bel — les — fil — les!

de bel — les fil — les!

rit.

Tous les par-fums du bois om-breux Et tou-tes les sen-teurs ma-
 Tous les par-fums du bois om-breux Et —
 ri- nes S'ex- ha- lent de tes beaux che-
 tou-tes les sen-teurs ma- ri- nes S'ex- ha- lent de tes beaux cheveux —
 - veux;

f *f*

Gloire à toi Vo - lup

Gloire à toi Vo - lup

f

rit.

- té di - vi

- té di - vi

- ne!

- ne!

The musical score is for page 97 of a piece. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts have lyrics in French: "Gloire à toi Vo - lup" and "té di - vi". The piano part is written in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. It includes a forte (*f*) dynamic marking and a ritardando (*rit.*) marking. The piano part has a complex texture with many sixteenth and thirty-second notes, and a sixteenth-note triplet in the right hand. The vocal parts are simple, with long notes and a few eighth notes. The page number 97 is in the top right corner.

f
Gloire à toi di - vine A - phro -

f
Gloire à toi di - vine A - phro -

di - te!

di - te!

8--

Sois a - do - ré e!

Sois a - do - ré, sois a - do - ré e!

The musical score is arranged in three systems, each featuring a vocal melody (Soprano and Alto parts), a piano accompaniment, and lyrics. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The lyrics are in French.

System 1:

- Soprano:** Sois vé - né - ré - - - e
- Alto:** Sois vé - né - ré - e Sois vé - né - ré - - - e
- Piano:** The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex eighth-note pattern in the left hand, with triplets indicated by a '3' over the notes.

System 2:

- Soprano:** Pa - phi - a, — Cy - pris, Cy - thé - ré - e,
- Alto:** Pa - phi - a, — Cy - pris, Cy - thé - ré - e,
- Piano:** Continues with the same eighth-note accompaniment pattern.

System 3:

- Soprano:** Pa - phi - a, — Cy - pris, — Cy - thé - ré - - -
- Alto:** Pa - phi - a, — Cy - pris, — Cy - thé - ré - - -
- Piano:** Continues with the same eighth-note accompaniment pattern.

allargando

e O Cy thé
 e O Cy thé

Les danseuses s'arrêtent

ré e!
 ré e!

poco piu animato

et se groupent dans des attitudes d'extase devant l'autel

Le GRAND-PRÊTRE

O jeu-nés cour-ti-sa-nes, Fil-les de vo-lup-té,
 O jeu-nés cour-ti-sa-nes, Fil-les de vo-lup-té,

Moderato (72 = ♩)

mp

1^{re}
G.P.

Ren-dez, loin des pro-fa-nes, Hommage à la Beau-té!

LES COURTISANES

1^{re} Dessus

Pi-eu-ses cour-ti-sa-nes, Fil-les de vo-lup-

2^{de} Dessus

Pi-eu-ses cour-ti-sa-nes, Fil-les de vo-lup-

Une à une, les courtisanes défilent.

-té, Nous por-tons nos of-fran-des A la Di-vi-ni-té!

-té, Nous por-tons nos of-fran-des A la Di-vi-ni-té!

se prosternent devant la statue et déposent leurs offrandes sur les marches de l'autel ou dans des corbeilles que portent

MOUSARION

p *Istesso tempo*

Mou - sa - ri -

M. - on ta ser - vante, O Cy - pris a - do - ra - ble,

M. T'of - fre ce voi - le, bleu que ses mains ont tis - sé:

M. A - ses a - mours sois fa - vo -

poco rit.

M. - ra - ble!

1^{rs} Dessus A ses a - mours — sois fa - vo - ra - ble! —

2^{ds} Dessus A ses a - mours — sois fa - vo - ra - ble!

Tempo *mp*

SÉSO Pour tou - tes les dé - li -

p

s. - ces, Dont par Toi mes nuits é - taient com - blé - es, Re -

p

S. - çois ces nar - cis - ses, O dé -

S. - es - se, et ces gi - ro - flé - es! (Dances)

1^{re} Dessus O Dé - es - se, re -

2^{de} Dessus O Dé - es - se, re -

poco rit.

- çois ces nar - cis - ses et ces gi - ro - flé - es!

- çois ces nar - cis - ses et ces gi - ro - flé - es!

8- 8- 8- 8-

Myrto et Rhodis viennent, se tenant par la main et portant une cage où

Istesso tempo

il y a deux tourterelles

MYRTO

Rei.ne d'A.mathon - - - te, Deux jeu.nes a - mi - - es

RHODIS

Rei.ne d'A.mathon - - - te, Deux jeu.nes a - mi - - es

M. Tap - por - tent sans hon - - - te

R. Tap - por - tent sans hon - - - te

M. Dans leurs mains u_ni - - - es Ces deux tour-te-rel - - - les

R. Dans leurs mains u_ni - - - es Ces deux tour-te-rel - - - les

M. Ces - deux tour-te-rel - - les Qui s'ai - - ment comme el - - les.

R. Ces - deux tour-te-rel - - les Qui s'ai - - ment comme el - - les.

M. Vois leurs blanches ai - - les, Leurs becs fins et frê - -

R. Vois leurs blanches ai_les, Leurs becs fins et frê_les, Vois leurs blanches ai_les, Leurs becs fins et frê_les

M. Et que nos fi - dè - les ar - deurs - soient bé -

R. Et que nos fi - dè - les ar - deurs - soient bé -

rit.

Tempo (Dances)

M. - ni - es!

R. - ni - es!

1^{re} Dessus Que leurs fi -

2^{de} Dessus Que leurs fi -

Tempo

- dè - les ar - deurs soient - bé -

- dè - les ar - deurs soient - bé -

Chrysis apparait sur le seuil

ni - - - - es!

ni - - - - es!

8- Istesso tempo

mp

The first system of the musical score. It consists of two vocal staves at the top, both with the lyrics "ni - - - - es!". Below them is a piano accompaniment. The piano part begins with a treble clef and a key signature of two flats. It features a series of chords and moving lines in both hands. A first ending bracket labeled "8-" spans the final measures of the piano part, which are marked "Istesso tempo". A dynamic marking of *mp* (mezzo-piano) is placed above the piano part.

A CHRYISIS

Si la dé-es - se en - core ac-cep-te les of - fran - des, Je

pp

The second system of the musical score. It begins with a section labeled "A" and "CHRYISIS". The vocal staff has the lyrics "Si la dé-es - se en - core ac-cep-te les of - fran - des, Je". The piano accompaniment is marked *pp* (pianissimo). The piano part consists of a series of chords and moving lines in both hands, with a treble clef and a key signature of two flats.

B

lui viens apporter les mien - - - nes.

TRYPHÉRA

C'est Chrysis!

p

The third system of the musical score. It begins with a section labeled "B". The vocal staff has the lyrics "lui viens apporter les mien - - - nes.". Below it is a staff for "TRYPHÉRA" with the lyrics "C'est Chrysis!". The piano accompaniment is marked *p* (piano). The piano part consists of a series of chords and moving lines in both hands, with a treble clef and a key signature of two flats. A first ending bracket labeled "8-" spans the final measures of the piano part.

Au théâtre on passe de **A** à **B**

P. D. 3511

DEMETRIOS (toujours caché)

Chrysis!

1^{re} Dessus Chrysis! —

2^{de} Dessus Chrysis!

COURTISANES

Toutes les courtisanes sauf Myrto et Rhodis

Fil - le d'u - ne race é - tran - gè - re, Tu ne crois pas à l'Aphro - di - te:

Que viens-tu fai - re dans son tem - ple? Chry - sis! Chry - sis! va-t-en d'i -

The musical score is written for a vocal ensemble and piano. It begins with a vocal line for Demetrios, who is 'toujours caché' (always hidden). He calls out 'Chrysis!'. This is followed by two vocal parts, '1^{re} Dessus' and '2^{de} Dessus', both also calling out 'Chrysis!'. The piano accompaniment features a complex, flowing melody in the right hand and a more rhythmic, arpeggiated pattern in the left hand. The tempo and mood are indicated by the 'M.C.' (Moderato) marking and the 'p' (piano) dynamic. The lyrics are in French, and the score includes various musical notations such as triplets, sixteenth notes, and dynamic markings like 'f' (forte) and 'p' (piano).

Istesso tempo

Les C. *ci!* —

Le G^d PRÊTRE

Si - len - ce! Ou - bli - ez - vous qu'en ces jours so - len -

nels, Quels que soient son pa - ys, Sa race et sa croy - an - ce, Tou - te

fem - me a le droit d'im - plo - rer la dé - es - se Et de se pros - ter -

(à Chrysis)

ner de - vant l'au - tel? — Ap - proche et dis ce que tu veux!

p

Elle se dirige lentement vers l'autel, elle regarde en souriant la statue

CHRYISIS *mp*

A toi Dé - es - se de la

Quasi largo (58 = ♩)

pp *p*

Chr. nuit Qui mê - les les mains et les lè - vres,

Chr. Et dont le symbole est pareil à l'empreinte du pied des bi - ches

Chr. Sur le sol pâ - le de Sy - rie; Chry - sis

p *mf*

Chr. — con sa — cre son mi — roir.

DÉMÉTRIOS (caché) 3

Son mi-roir! —

Elle détache un miroir de bronze pendu à sa ceinture et le donne au prêtre

Chr. Il a vu ses yeux a-mou-reux Et leur é - clat et leur lan-

p

Chr. gueur! — A toi, grande A-na-dy-o -

f

Chr. mè — ne, Qu'en - fan-ta le sou - rire é - cu-meux de la mer —

M.G.

Chr. A toi, qui nou-ais ta che-ve-lu-re mouil-lé e A-vec des ru-bans d'al-gues

Chr. ver-tes, Chrysis veut con-sa-crer son pei-gne...

DÉMÉTRIUS (caché) son pei-

Elle ôte de son chignon un peigne de cuivre rouge qu'elle remet également au pontife.

Chr. Il a plongé dans ses che-veux, par tes fu-reurs, — boulever-

D. — gne!

Chr. *f* ses! — A toi, trois fois Sainte Hé-ta —

Chr. i — re, A toi — qui —

Chr. *f* domp-tes les vai-nes pudeurs — Et mets sur les lèvres le ri — re, Chrysis —

Chr. — con-sa — cre son col — lier!

DÉMÉTRIUS *teaché* 3 Son col — lier!

elle donne son collier
Chaque é- me-raude est un bai-

Chr.

allargando
- ser brûlant, Où tu vé- cus, où tu palpitais un ins- tant!

Chr.

8-

allarg.

Le G^d PRÊTRE

La dé-esse, ô Chry- sis, a re-çu tes of- fran- des; Quel lui demandes-

8- 1^o Tempo (72 =)

mp Tempo

p

CHRYSSIS

1^o Tempo

Molto piu allegro

Molto mod^{to} quasi largo

Elle s'incline une dernière

1^a
G-P.

Je ne demande

rien! —

- tu? —

Molto mod^{to} quasi largo (69 = ♩)

Molto piu allegro

1^o Tempo*p**mf**fp**p* *expressif*

fois et se retire lentement.

serrez un peu

allargando poco a poco

*p**pp*

Le GRAND-PRÊTRE

Il se prosterne devant l'autel,

Immortelle A - phro - dite, exauce leurs dé-sirs! —

suivez

Modéré sans lenteur (80 = ♩)

p *p*

Il puis se retire et sort accompagné du cortège des prêtresses, des courtisanes, des danseuses. La Procession s'écoule lentement

pp *pp*

dans les jardins.

1^{re} Dessus*mp*
Ah!2^{de} Dessus*mp*
Ah!

This musical score page contains measures 118 through 124. It features a piano accompaniment and two vocal parts, 1st Dessus and 2nd Dessus. The piano part is written in a grand staff with treble and bass clefs. It includes complex textures with triplets and sixteenth-note patterns. The vocal parts are written in single staves. The 1st Dessus part has lyrics 'Ah!' and 'ah!'. The 2nd Dessus part has lyrics 'ah' and 'Ah!'. The score includes dynamic markings such as *pp* (pianissimo), *f* (forte), and *p* (piano). Measure numbers 118, 119, 120, 121, 122, 123, and 124 are indicated at the top of the system. The key signature has two flats (B-flat and E-flat).

118 119 120 121 122 123 124

pp

1st Dessus Ah! ah!

2nd Dessus ah Ah! ah!

f

p Ah! Ah!

p

P.D. 3511

Les portes se referment

Piano introduction featuring a series of triplet chords in the right hand and a steady eighth-note accompaniment in the left hand. The music is in a minor key and 3/4 time.

1^{er} Dessus

Les voix se perdent peu à peu dans le lointain

Two vocal staves. The 1^{er} Dessus staff has a whole rest. The 2^{de} Dessus staff has a whole rest followed by a melodic line with the lyrics "Ah" and "ah".

Piano accompaniment for the first vocal system, featuring a complex texture with many triplets and a dynamic marking of *pp* (pianissimo).

Two vocal staves. The 1^{er} Dessus staff has a whole rest followed by a melodic line with the lyrics "ah" and "ah". The 2^{de} Dessus staff has a whole rest followed by a melodic line with the lyrics "ah" and "ah".

Piano accompaniment for the second vocal system, featuring a complex texture with many triplets and a dynamic marking of *pp* (pianissimo).

Two vocal staves. The 1^{er} Dessus staff has a whole rest followed by a melodic line with the lyrics "All?" and "All?". The 2^{de} Dessus staff has a whole rest followed by a melodic line with the lyrics "All?" and "All?".

Piano accompaniment for the third vocal system, featuring a complex texture with many triplets and a dynamic marking of *ppp* (pianississimo). The system ends with a 6-measure rest.

DÉMÉTRIOS (il sort de l'endroit où il était caché)

Piu lento

Et moi qui

suivez

me croyais guéri de ma dé - men - ce, Guéri du

1^o Tempo

suivez

cédez un peu

Modéré sans lenteur

fu - ri - eux dé - sir qui m'a brû - lé! Il m'a suf - fi de te re - voir et de t'en -

Modéré sans lenteur (100 = ♩)

appassionato

- ten - dre, Chry - sis, et mon dé - sir soudain

8

D. *s'est ral-lu - mé!*

D. *Oh! l'é-clat de ses yeux, L'or de sa*

D. *che - ve - lu - re, Et la blancheur de sa poi -*

rit. molto

D. *- tri - ne! Ah! je la veux! et je l'ai -*

Tempo *poco rit.*

Tempo

raï! O Chrysis, en ve -

Tempo

- nant por - ter à la Dé - es - se Ton pei - gne,

ton mi - roir, ton col - lier d'é - mé -

- rau - des, Ces ob - jets dont tu ne veux plus, Tu n'as rien demandé pour

D.
 prix de tes offran - des! Mais tu sa - vais bien qu'en é -

D.
 chan - ge Je te don - ne - rais les ob - jets

D.
 que tu veux. Le peigne et le mi -

D.
 - roir, Je m'en suis ren - du mai -

cédez **Tempo**

-tre: Et le collier est là, sur le sein d'Aphrodi-te! Dé-es

-se, Je te les pren-drai, tes per-les! Chry-sis les ré-

-cla-me; Il me les faut, dût-on cour-roux me fou-droy-

poco allarg.

Il escalade le piédestal, enlève le collier d'Aphrodite, le cache

-er!

ff *All^o (132-)*

dans sa poitrine et s'enfuit.

8

Le rideau tombe rapidement